

Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W sercu rozumnego odpoczywa mądrość, a czy we wnętrzu głupców da się ją rozpoznać? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W sercu rozumnego gości mądrość, czy we wnętrzu głupców da się ją rozpoznać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mądrość spoczywa w sercu rozumnego, a <i>co jest</i> w sercu głupich, wychodzi na jaw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W sercu mądrego odpoczywa mądrość, ale wnet poznać, co jest w sercu głupich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W sercu roztropnego odpoczywa mądrość i wszelkie nieuczone wyćwicz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W sercu rozumnego spoczywa mądrość. A czy we wnętrzu głupich pozwala się poznać?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W sercu rozumnego mieszka mądrość, lecz nie można jej znaleźć we wnętrzu głupca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W sercu rozumnego przebywa mądrość, pośród głupców pozwala się rozpoznać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W sercu pojętnego przebywa mądrość, wewnątrz głupców może ją tylko udawać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W sercu rozumnego spoczywa mądrość, we wnętrzu głupich nie jest znana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В доброму серці мудрість людини, а в серці безумних не пізнається.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W sercu rozumnego spoczywa mądrość; ale poznać, co w sercu głupich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W sercu człowieka odznaczającego się zrozumieniem spoczywa mądrość i staje się ona znana pomiędzy głupcami.

¹⁾ Lub: a w sercu głupców nie jest ona rozpoznawana G, lub: a u głupców jest ona tłumiona, <x>240 13:43</x>L.